A FEW FACTS ABOUT ROMANIAN INTERJECTIONS

Roxana Corina SFETEA[*]
Cristina Veronica ANDREESCU[*]
Roxana DONCU[*]

Abstract: *During the past hundred years, Romanian interjections have received a wide variety of definitions and have been analysed according to various criteria. The aim of this paper is to examine the manner in which they have been treated by grammarians, included in dictionaries by lexicographers and used by novelists and poets in their work.*
Keywords*: Romanian interjections; classification of interjections.*

1. Introduction

The interjection is a part of speech which has been mostly neglected - and that is because, unlike verbs, nouns, pronouns, etc., it is not generally required so as to make the meaning of a sentence clear. So far it has been defined in a multitude of ways. In general, interjections have either been analysed together with onomatopoeias, being the object of a special study or of a chapter in a grammar, or they have received a brief mention or even worse, they have been completely ignored.

The aim of this paper is to attempt to provide a possible definition of interjections as clearly distinct from onomatopoeias, as well as a classification of Romanian interjections according to their semantic and pragmatic use.

2. Definition of Interjections

The definitions provided for interjections have so far included to a large extent onomatopoeias and have treated interjections as words, parts of speech or even sentences "Characteristic for the majority of interjections and onomatopoeias is their huge capacity of being transposed: the interjection Vai! for instance has a monosyllabic structure but can also function as a morpheme which can be reduplicated when it expresses a more intense feeling, at the same time being an exclamatory word (appearing in every Romanian dictionary); it can be part of some communication as well, from which it can be isolated by breaks (vai! a căzut…), yet it can forge a syntactic relationship in the context, becoming a real part of speech (predicate: vai de cei învinși) or it can be the equivalent, all by itself of a sentence or a complex sentence (impossible to analyse)" (Coteanu, 1974: 319)

In other words, the difficulty of providing a definition for the interjection arises from its very nature, an aspect that emphasizes the implicit difficulty of identification and classification of the units that belong to this class, as well as the difficulty of making up an inventory as complete as possible, bearing in mind the fact that interjections are specific to the oral style, being frequently omitted from writing.

[*]"Carol Davila" University of Medicine and Pharmacy; rsfetea@yahoo.com,
[*]"Carol Davila" University of Medicine and Pharmacy; vyraene@yahoo.com,
[*]"Carol Davila" University of Medicine and Pharmacy; roxana.doncu@gmail.com

BDD-A5970 © 2013 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.75 (2026-11-06 13:29:56 UTC)

By dissociating interjections from onomatopoeias, the following definition can be provided: Interjections are invariable structures, characterized by the existence of numerous phonetic variations and particularities, which can be classified according to several criteria: formally, according to their origin and etymology, their sound complex and their structure.

From a semantic and pragmatic point of view there have been a number of different classifications. The most thorough are those that can be found in *Gramatica Limbii Române* (1963), C. Dominte (1971) and A. Minuț (1999). *Gramatica Limbii Române* classifies interjections according to their "meaning" in interjections that express physical states and moods and interjections that express will and desire. C. Dominte classifies them "from the point of view of their referent" into interjections that express sensations, affection and emotion, impulses of will and communication between man and domestic animals.

A. Minuț (1999:165) notes that, when identifying interjections according to the semantic criterion, these "together with pronouns, numerals, pronominal adverbs - convey semantic information indirectly (by means of the elements they replace) thus belonging to the group of substitutes" and forming a heterogeneous group which can be subdivided into: the subclass of interjections that substitute semantic information in a sentence/complex sentence, by means of which physical or mental states, attitudes, acts of will or manner of address *(a! ah! ei! pis-pis! bă! măi!*) are conveyed and the subclass of interjections that substitutes semantic information from a part of speech (verbs): *bâz! sfor!* (to buzz, to snore) - in particular onomatopoeia.

3. Classification of interjections from a semantic and pragmatic point of view

In this paper interjections have been classified from a semantic and pragmatic point of view in four general categories: interjections that express sensations, interjections that express feelings and emotions, interjections that express attitudes and interjections that express will and volition. A detailed classification of interjections from a semantic and pragmatic point of view will be given, together with a rich inventory of examples from the works of Romanian writers that have used interjections in order to lend colour, orality, verisimilitude to the speech of their characters and to express a range of sensations, emotions, attitudes or acts of volition.

3.1 Interjections that express sensations

a) physical pain: *ah! ai! auleu! au! iai! pfi! pfu! uf! valeu!*

A ... leu! destul! Nu mai chiui! (Creangă, 1967: 41)

Catindatul (pune mâna pe sticlă, o scoate şi o aruncă jos): *Pfu! Frige!* (Caragiale, 1973b: 239)

- *Au!* Începu să-şi sugă, plină de mânie, încheietura îndurerată. (Teodoreanu, 1967: 50)

b) effort, cold, exhaustion: *bâr! brr! bruh! hâc! uf! Vai!*

Iordache (vine suflând la masa din stînga): *Uf! Am asudat* ... (Caragiale, 1973b: 266)

- *Nu mai pot! Uf! Nu mai pot!* (Teodoreanu, 1967: 105)

Bruh! mi-i frig. (M.Eminescu, 1933: 31)

3.2 Interjections that express feelings and emotions:

3.2.1. Positive feelings and emotions:

a) joy and cheerfulness: *ah! a-iuiu! au! chiu! ci! ciu! ehei! evrica! haihui! hei! hura! i! iha! iu! no! oi! pechi! phi! prihuhu! ţ!! uiuiu! ui! vah! vai!*

De bun îi bun, cum nu, rosti foarte vesel bătrânul. He-he! e foarte bun!

BDD-A5970 © 2013 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.75 (2026-11-06 13:29:56 UTC)

(Sadoveanu, 1945: 105)

- Ah, *câtă bucurie îmi faci, Saşo!* (Zamfirescu, 1976: 135)

b) enthusiasm: *a! alelei! o! of! prihuhu! ura! ui! vah! vai! valeu!*

Hura *... să mergem la mitropolie, fraţilor, să salutăm pe măria sa!* (Filimon, 1978: 288)

c) amazement: *a! aba! abo! ai! aoleu! aolică! au! bre! da! de! e! ei! ha! hă! hei! i! iacă! iete! iha! îra! lic! lilii! mache! măi! măre! măricică! ni! no! o! of! oho! oi! pechi! pfi! pfui! phi! phi-ha! piha! popâc! ptiu! puc! tea! tfu! ti! tulai! tiu! ţ! tţ! u! uliuliu! ui! vah! vai! valeu!*

Măi! ziceau vecinele lui Păcală, *ce lucru să mai fie şi ăsta? Viţeaua asta le întrece pe toate!* (Slavici, 1973: 148)

A, *ştrengăriţo! de-astea mi-ai fost dumneata!* (Zamfirescu, 1976: 135)

- Vai, *vecine, ce compliment!* (Zamfirescu, 1976: 91)

Nae (d-abia întorcîndu-se): Ei, *na! de unde ţi-a mai venit ş-asta-n cap?* (Caragiale, 1973b: 247)

d) contentment, satisfaction: *a! aha! bre! e! ha! hei! i! o! oi! ţ! phi!*

Aha! *... vezi dumneata, Mitrofano; câteodată tot e bun la ceva capul!* (Sadoveanu, 1977b: 4)

- Bree! *da' zdravăn joc!* (Filimon, 1978: 106)

e) pleasure: *a! ei! hei! o! phi! ţ! ui! vah! vai! valeu!*

Trahanache: (...) Ei! *asta mi-a plăcut!* (Caragiale, 1973d: 133)

f) surprise (pleasant): *a! aba! abo! ai! aoleu! aolică! au! bre! da! de! e! ei! ha! hă! hei! i! iacă! iete! iha! îra! lic! lilii! mache! măi! măre! măricică! ni! no! o! of! oho! oi! pechi! pfi! pfui! phi! phi-ha! piha! popâc! ptiu! puc! tea! tfu! ti! tulai! tiu! ţ! tţ! u! uliuliu! ui! vah! vai! valeu!*

Ptiu, *să nu fie de deochi! că frumoasă mai eşti!* (Zamfirescu 1976: pag.24)

g) relief: *ah! of! uf!*

Of! *Bine c-am scăpat !*(Teodoreanu, 1967: 134)

3.2.2. Negative feelings and emotions:

a) suffering and despair: *ah! ai! ait! aoleu! aolică! hăi! iai! o! of! oi! ui! vah! vai! văleu! vur!*

- Of! *frate Costeo, amară mi-i inima!* (Sadoveanu, 1977b: 99)
- Vai *de mine şi de mine, bărbate, ce-am păţit!* (Creangă, 1967: 87)

b) sadness, discouragement: *aoleo! de! eh! ei! o! of! oi! mă! măre! valeu!*

- Of, *mămucă,* of! *Mai bine taci şi lasă-l în plata lui Dumnezeu!* (Creangă, 1967: 20)

c) disappointment: *bre! eh! na! tii! ui! vah! vai! valeu!*

Şi cutezaţi voi să numiţi nimicuri cheltuiala cuniei, (...)? Bree! *Da' proşti mai sunteţi!* (Filimon, 1978: 119)

Pampon: Tii! *păcat!* (Caragiale, 1973b: 305)

d) disgust: *bâr! brr! of! o! pfu! pfui! phea! phi! piha! ptiu! puah! puc! uf!*

- Ptiu, *drace! iaca în ce încurcătură am intrat!* (Creangă, 1967: 100)

e) anger: *da! huo! o! ti! tulai!*

Şi cu toate acestea ei tot nu sunt mulţumiţi. O! *de trei ori afurisiţi agarieni!* O! *neam nelegiui* (Filimon, 1978: 95)

f) bitterness : *ăra! eh! îra! ii! mă! na! of! oi! tea! ti! uf! ui! vah! vai! valeu!*

Chiriac: ... Tii! *nu scapă el din gheara mea nici mort!* (Caragiale, 1973c: 59)

- Mă! *da' al dracului cucoş i-aista !* (Creangă, 1967: 25)
- Iii! *păcat ... Cum?* (Caragiale, 1973c: 14)

g) discontentment: *o! oi! pfu! piha! popîc! ţ!*

T! *Asta nu-mi place.* (Sadoveanu, 1977a: .200)

h) boredom: *aida-de! e! ii! phi! phi-ha! uf!*

BDD-A5970 © 2013 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.75 (2026-11-06 13:29:56 UTC)

- *Uf! ... N-am hârtie!* răspunse scurt doamna Deleanu, închizând cutia cu hârtia de scrisori. (Teodoreanu, 1967: 53)

Ipingescu: *Aida de! Coana Veta! Mie-mi spui? n-o ştiu eu?* (Caragiale, 1973c: 9)

i) regret: *ah! ait! alei! ehei! hai! hăi! hei! ii! iha! măre! no! o! of! oi! tiu! u! uf! ui! vah! vai! valeu! Vur!*

Alei! oameni buni, zise cucoana, înfiorându-se; păcat, sărmanul, să moară ca un câne, fără de lege! (Creangă, 1967: 290)

Aoleo şi vai de mine, ce-o să mă fac făr de tine! (Teodorescu, 1885: 303)

j) unpleasant surprise: *a! ăra! hait! hodoronc-tronc! hop! na! vai!*

- *Vai! vai!* se tânguia mama. (...) *Cum îndrăzneşti, răule, a vorbi astfel cu neneaca ta?* (Sadoveanu, 1977a: 145)

k) fear: *ai! aoleu! aolică! brr! carnaxi! hait! iu! îracan! lilii! mache! măi! o! tulai!*

Zoe (tresărind): *Ai! Ghiţă! iar m-ai speriat* ...(Caragiale, 1973b: 204)

- *Îracan de mine! - Te-ai speriat, Profiro?* (Teodoreanu, 1967: 145)

3.3 Interjections that express attitudes:

a) admiration: *a! bre! e! ehei! hai! halal! hei! i! măi! măre! ni! o! of! oi! pechi! phi-ha! piha! tfu! ti! turliu! uliuliu! ui! vah! Vai!*

- *Măi, da mîndră ai fost nene! ... să te uiţi în razele soarelui şi la ea ba;* (Stăncescu, 1970: 199)

Bre, bre! Da frumoasă mai eşti! (Teodoreanu, 1967: 93)

b) threat: *ai! ei! alelei! ghidi! tii!*

Miţa (aparte): *Să fie Nae? A! ce răzbunare ar fi!* (Caragiale, 1973b: 239)

... ghidi! ghidi! ghiduşi ce eşti! Aici mi-ai fost? Ia vină-ncoace la nănăşelul, să te pupe el! (Creangă, 1967: 17)

c) approval: *aferim! amin! avalim! aleluia! bis! bravissimo! bravo! halal! helbet! işala! îi! Ura!*

- *Aferim!* aplaudă Herr Direktor.(Teodoreanu, 1967: 141)

- *Ura! Uraaa! Trăiască cuconu-Andrieş* …(Sadoveanu, 1945: 69)

d) disapproval: *a! de! i! na! o! pfi! phi! tţ! ţ!*

A! A! e foarte scump; nu iau nimic! exclamă greaca. (Filimon, 1978: 158)

e) contempt: *ama! eh! huo! peh! pfu! pfui! phea! ptiu! puc! zexe!*

Ama cap şi la banul! Mai deunăzi nu voi să dea pe fie-să după postelnicul Andronache (...) şi acum o dă slugii acelui boier! (Filimon, 1978: 135)

Pfuuu! izbucni Olguţa. (Teodoreanu, 1967: 10)

f) hesitation: *de! hă! hm! măi! măre! oho!*

- *Hm?* consultă doamna Deleanu pe domnul Deleanu. (Teodoreanu, 1967: 128)

g) irritation: *a! da! e! hei! huo! iacă! mă! na! o! ţţ! u!*

- *Tţ! Spune ce ai de spus?* reîncepu doamna Deleanu, ... *Olguţa, nu mă scoate din sărite…*(Teodoreanu, 1967: 49)

h) doubt, mistrust: *ai! de! hă! hm! mache! măi! măre! măricică! oho!*

Brînzovenescu (cu îndoială): *Să fie trădare la mijloc? ai?* (Caragiale, 1973d: 118)

De, maică, cum să-l iei tu de bărbat p-ăla, că nimeni nu ştie cine e? (Stăncescu, 1970: 247)

i) indignation: *e! hei! hm! mache! măi! na! o! oi! pfi! tţ! ţ!*

He! d-apoi pentru atâta mi-am lăsat eu actele şi scrisorile? Crezi c-aşa merge treaba? (Sadoveanu, 1975: 50)

j) resignation: *de! ei! of!*

- *Ei, măi băiete, când i-i dat omului să scape, scapă din toate ... Parcă dacă-i foc şi moarte*

BDD-A5970 © 2013 Universitatea din Piteşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.75 (2026-11-06 13:29:56 UTC)

acuma în ţară, ce putem face? (Sadoveanu, 1977b: 53)

3.4 Interjections that express acts of will

a) an order or command

- to start an action *aba!* (attention); *ches!* (beheading a prisoner); *hai! haide!* (come here); *marş!* (departure of a military unit); *sabaia!* (to fall on somebody); *sictir! şchiava! tiva!* (leave); *maşir! paşol! stupai!* (leave); *cit! mucles! oxo! rui! pst! st! ş! şt! şut! tacota! ţist! ţuchi!* (silence); *meclez! mucles!* (keeping a secret/silence); *mola!* (start- on ship);

  Haid'! *dă-te la o parte!* adăogă şi se plecă spre buzdugan, ca să-l ridice. (Slavici, 1973: 212)

  Leonida (oprind-o): *St!* *nu deschide o dată cu capul!* (Caragiale, 1973a: 93)

- to stop an action: *ho! holgoş!* (that's enough, stop it); *raşta!* (enough); *halt! holt! rut! stop! ture!* (stop);

Ho-ho-ho! *măi zănaticilor,* zise el dându-se în lături niţel, *ce, toţi odată?* (Stăncescu, 1970: 113)

b) a warning: *aoleo!; bâia!* (fire!); *bibi! ţui!* (watch out); *pas!* (at card games); *stop! şest!* (watch out); *ţura!* (there's the wolf); *zexe!* (watch out, danger);

- *Oleo!* *... Să nu mă facă, că-i vând şi cenuşa din vatră.* (Zamfirescu, 1976: 107)

c) address

- addressing somebody directly: *alo! ia! iacă! ian! iată! inga! ioite! ni! no! pst! şuntai! ţura! pardon!*

  Farfuridi (lui Trahanache): *Iacă trădarea!* (Caragiale, 1973d: 160)

  - *Ia, ascultaţi, boieri!*(Filimon, 1978: 105)

  "*Pardon, domnule* - zic - *n-am de-a face cu dumneata* ...(Caragiale, 1973c: 31)

-congratulations: *aferim! avalim! bravissimo! bravo! halal! Işala!*

- *Bravo, Ioane, aferim! Ai răspuns tocmai dupe dorinţa mea.* (Filimon, 1978: 31)

Zoe: ... *Bravo, d-le Caţavencu, eşti un om de bună-credinţă ...* (Caragiale, 1973d: 210)

- swear words: *anasana (anasani)! avrad (avradini)! carnaxi!* (ciudă, necaz); *huideo! sictir!*

"*Sînt liberă şi fac ce vreau! Hai sictir!*" (Preda, 1984: 231)

- thanks, gratitude: *bogdaproste! mersi! mulţam! mulţea!*

Dandanache (strîngîndu-i mâna): *Bine că te-am găsit, neicuşorule, mersi.* (Caragiale, 1973d: 196)

d) calling:

- a person directly: *bă!; bre!; ca!*; *cică!* (spoiling a boy); *cică!* (spoiling a girl); *elei!* (interpelation); *fă!; hăi!* (affectionately); *hăp! hâzdea! hep!* (among hunters); *hău!*; *hei!; hoi!; măi! măre! ţal!* (calling the waiter for the bill); *ohi!* (confirmation of command in foresters' language); *raită!* (acknowledgement among night guards);

- *Măi Tanasă, măi! vină şi ia calul boierului Costea, măi.* (Sadoveanu, 1977b: 13)

Nae: *Bre, femeilor, veniţi-vă-n fire.* (Caragiale, 1973b: 299)

- invocation : *alei!* (in folk poetry); *aleluia!* (Praise the Lord); *chiraleisa!* (God have mercy); *o! oi! osana!* (praise);

O voi năluci pământeşti/ cu chipurile crăieşti,/ pe la noi ce căutaţi? (Teodorescu, 1885: 103)

D'alei, moşule bătrân,/ moş bătrân cu suflet bun, (Teodorescu,

BDD-A5970 © 2013 Universitatea din Piteşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.75 (2026-11-06 13:29:56 UTC)

1885: 570)
- attracting attention: *aba!*; *abracadabra!* (in magic); *alivanta!*; *cinel!* (in riddles); *hăi!*

4. Conclusions

The semantic analysis of interjections emphasizes the fact that a great number of them, especially the so-called "primary" interjections are characterized by multifunctionality, their exact meaning being able to be delimited only in a given linguistic and extralinguistic context. Intonation, punctuation (in writing), facial expression as well as gestures may contribute to the delimitation of the exact meaning of an interjection. Sometimes, interjections are chosen for their polysemy, as they can express unclear and vague feelings - even for the speaker, thus having an indeterminate emotional value. Some interjections can have a more precise value: s*ervus!* (hi! hello!) *adio!* (good bye), *bravo!* (congratulations), etc.

On the one hand, the same interjection can express different states, moods and attitudes (polysemy), on the other hand the same state or mood can be expressed by different interjections (synonymy), an aspect explained by C. Dominte (1971) through the syncretism of sensations (cenesthesia) and impressions (synesthesia).

The most frequently used interjections are the primary ones, due to their polysemy. A good example would be the play *O scrisoare pierdută* by I. L. Caragiale, where the most frequently used interjections are *ei!* – in 65 cases, *a!* – in 48 cases and *bravo(s)!* – in 17 cases. The rest of the interjections, 19, appear less frequently: *ai!* – 8 times, *aide! iată!* - 7 times, *de! ia!* - 5 times, *ză*u! - 3 times, *iaca! mersi!* -2 times, and one time: *aha! aoleu! oleu! ehei! ho! huideo! na! oo! pardon! parol! Pst!*.

Interjections together with onomatopoeias are extensively used in literary works and folk poetry as vehicles for the literary expression of strong feelings, emotions, attitudes and acts of will.

References

Caragiale, I.L. "Conu Leonida faţă cu reacţiunea", *O scrisoare pierdută*, Editura Minerva, Bucureşti, 1973a, p. 77-96.

"D-ale carnavalului", pag. 221-308. *O scrisoare pierdută*, Editura Minerva, Bucureşti, 1973b, p. 77-96.

"O noapte furtunoasă", *O scrisoare pierdută*, Editura Minerva, Bucureşti, 1973c, p. 5-76.

"O scrisoare pierdută", *O scrisoare pierdută*, Editura Minerva, Bucureşti, 1973d, p.97-220.

Coteanu, I. (coord.). *Limba română contemporană*, Editura Didactică şi Pedagogică, Bucureşti, 1974

Creangă, I. *Poveşti, Amintiri, Povestiri*. Editura pentru Literatură, Biblioteca pentru toţi, Bucureşti, 1967

Dominte, C. "Interjecţia şi onomatopeea în limba română", *Limba şi literatura română*, Anul XX, nr. 1-2, AUB, Bucureşti, 1981, p. 165-193.

Eminescu, M. *Poesii*, tomul I, Editura "Cultura Naţională", Bucureşti, 1933

Filimon, N. *Ciocoii vechi şi noi*, Editura Albatros, Bucureşti,1978

Minuţ, A. "Interjecţia în limba română (II)", *Analele Ştiinţifice ale Universităţii Al.I. Cuza* (Serie nouă), Lingvistică", Tomul XLIV-XLV/, Editura Universităţii "Al.I. Cuza", Iaşi, 1999, p. 157-172.

Preda, M. *Cel mai iubit dintre pământeni*, vol. I, Editura Cartea Românească, Bucureşti, 1984

Sadoveanu, M. *Baltagul*, Editura Minerva, Bucureşti, 1975

"Floare ofilita", *Opere vol.IV*, Fundaţia Regele Mihai I, Bucureşti, 1945, p. 5-238

"Nunta domniţei Ruxandra", *Vremuri de bejenie, Nunta domniţei Ruxandra*. BPT, Editura Minerva, Bucureşti, 1977a, p.141-319

"Vremuri de bejenie", *Vremuri de bejenie, Nunta domniţei Ruxandra*. BPT, Editura Minerva,

BDD-A5970 © 2013 Universitatea din Piteşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.75 (2026-11-06 13:29:56 UTC)

Bucureşti, 1977b, p.3-78
Stăncescu, D. *Sora Soarelui*, Editura Minerva, Bucureşti, 1970
Slavici, I. *Zîna Zorilor*, Biblioteca Şcolarului, Editura Ion Creangă, Bucureşti, 1973
Teodorescu, G.D. *Poesii populare române*, Tipografia modernă Gregorie Luis, Bucureşti, 1885
Teodoreanu, I. *La Medeleni*, vol. I şi vol. II, Biblioteca pentru toţi, Editura pentru Literatură, 1967
Zamfirescu, D. *Viaţa la ţară*, Editura Minerva, Bucureşti, 1976
*** *Gramatica limbii române*, vol. I-II, ediţia a II-a, Editura Academiei RSR, Bucureşti, 1963

BDD-A5970 © 2013 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.75 (2026-11-06 13:29:56 UTC)